Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Becoming Hollow, Becoming Foolish, That Sinful Sleep Chapter Notes]

This was a particularly difficult (if not tedious) chapter to translate. The writing was somewhat poetic, making the meaning more challenging to decipher and translate. Also, the events are nonlinear in relation to the game, so this a bit tricky as well.

The art was quite nice, and I hope that the English version is such that Everyone can enjoy this chapter as much as I did.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

SC-320

火の玉 ゲームコミックシリーズ

零 ～刺青ノ聲～ コミックアンソロジー

光文社

9784334806293

ISBN4-334-80629-5

C9979 ¥905E

1929979009052

雑誌 42853-72

定価950円 本体905円

光文社

Cover Illustration

加倉井ミサイル

森沢晴行

Color Illustration

[illegible]阪新乙郎

Comic

御茶漬海苔

風間みずき

[illegible]野郎

月森雅子

むっちりむうにい

ふしみ狗うり

取石コルジ

[illegible]雅

[illegible]葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game "零～刺青の聲～"

虚ろなる愚かなるその咎の眠り…鈴鹿 葵

Now it is up to the acifiers
song
!?
Ka...
Kaname-san
For what reason...
...Nn...
Kaname-san

Becoming Hollow, Becoming Foolish, That Sinful Sleep

鈴鹿 葵

.....
I'm here in this place again
It seems
In order to
search for Yuu

The house of sleep

Is what this Japanese Style mansion, I Kurusawa Rei, have entered is called

My late fiancé was a researcher of urban legends.
According to a story from distant relation of his, Amakura Kei, it seems that this is a ghost mansion where the dead gather.

Actually, this was how Yuu communicated with me at that time

By appearing before me

Yuu...

Yuu who invited me here by appearing before me

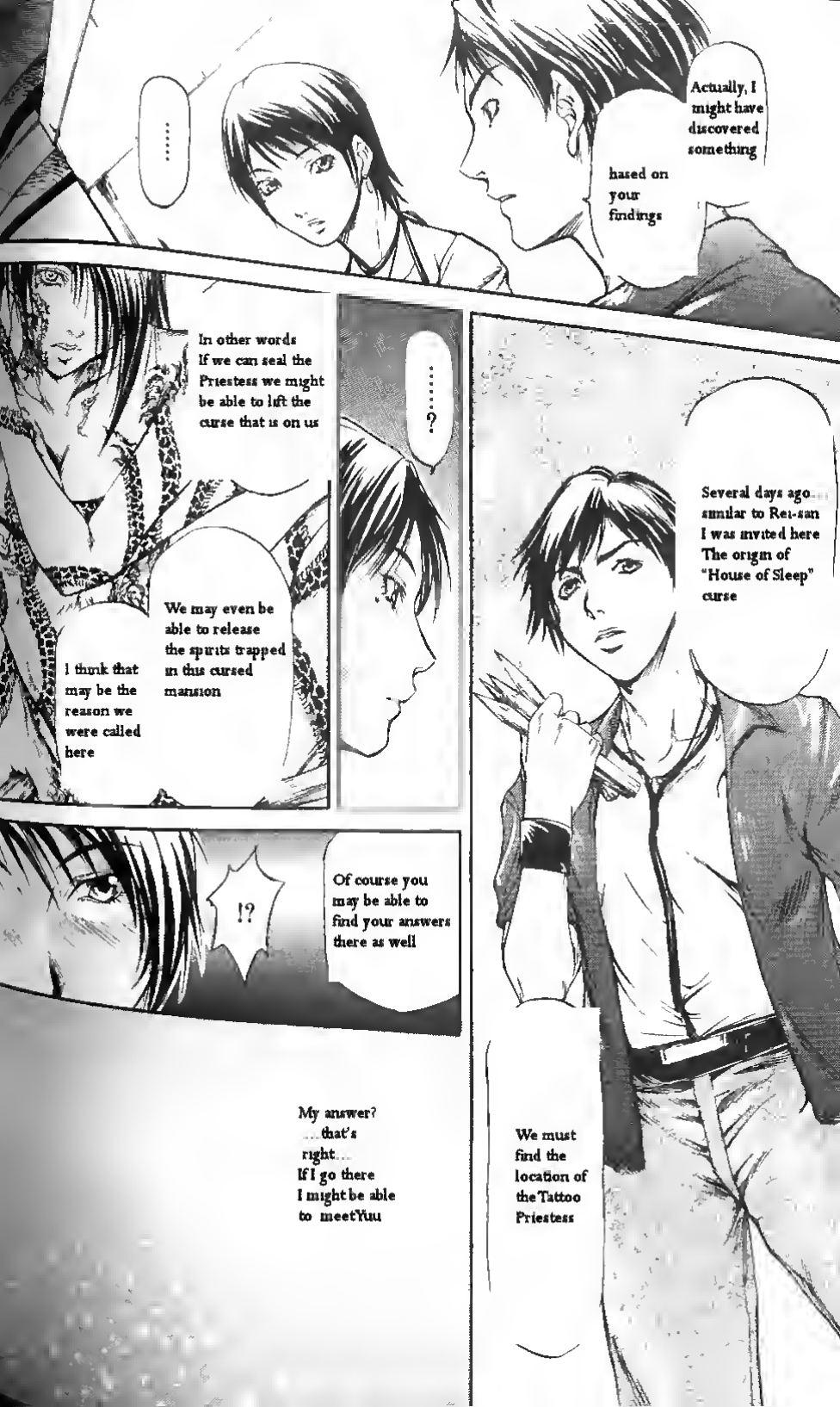
You haven't accused me of anything
Even though it was just You who invited me
Although I am able to communicate with the other ghosts
Even so, why are we unable to meet?
But...
Please Yuu...
And ...
Give me a response ...

Who's there!
Good Morning, Rei-san
Aah.. it isn't "good morning" now it's "good night" isn't it
Yes, Rei-san.... that's right.... it's me....
Mi... Miku?...
Since before there is something I've I needed to speakwith you about.
About my older brother
Yes, you mean Mafuyu, right
I heard about him fromYuu...

Actually, since loosing my brother in that incident I also.... Ended up in this haunted mansion
I've had many encounters with ghost... some even that were fights
At that time what saved me...
Is the camera obscura that Rei-san is holding
It seems like I have an affinity for it and
No matter how dreadful it is, I always return alive
I see...
Surely Rei-san can use it well..... But
In order to return safely from the "House of Sleep" I will use it!
In that case, it seems that the Camera Obscura
Is better in Miku's care
As you are much more skilled than I
Don't say that
Well then, please
Yes...

Kei…?
You mean
Amakura Kei?
Kei-san is
also coming
here
Now that
I think
about it,
I just
recalled

I heard a
lot about
you from
Yuu
…Ah…
Nice to
meet you,
I'm
Amakura
Kei
How happy he
must have been
to have such a
beautiful fiancé
I thought
you went
back and
forgot
about
me
A bit
late
we
Sorry,
I
forgot
…As
I
thought
…
……
Really,
Kei-san!
Ah…
sorry…
……


Several days ago... similar to Rei-san I was invited here The origin of "House of Sleep" curse
We must find the location of the Tattoo Priestess
My answer? ...that's right... If I go there I might be able to meet Yuu
Of course you may be able to find your answers there as well
!?
I think that may be the reason we were called here
We may even be able to release the spirits trapped in this cursed mansion
In other words If we can seal the Priestess we might be able to lift the curse that is on us
.....?
.....
Actually, I might have discovered something
based on your findings

Hang in there Rei san, we are almost there
...Say, This is extremely deep down
It's a bit cold isn't it
See, over there is the
Priestess' resting place and shrine
I'll go together with you
...
True
...
.....
But... there are two people there
Moreover, one of them appears to be a child...
Is it the "tattoo Priestess" that I can see faintly?
The Priestes
Shrine
of sleep

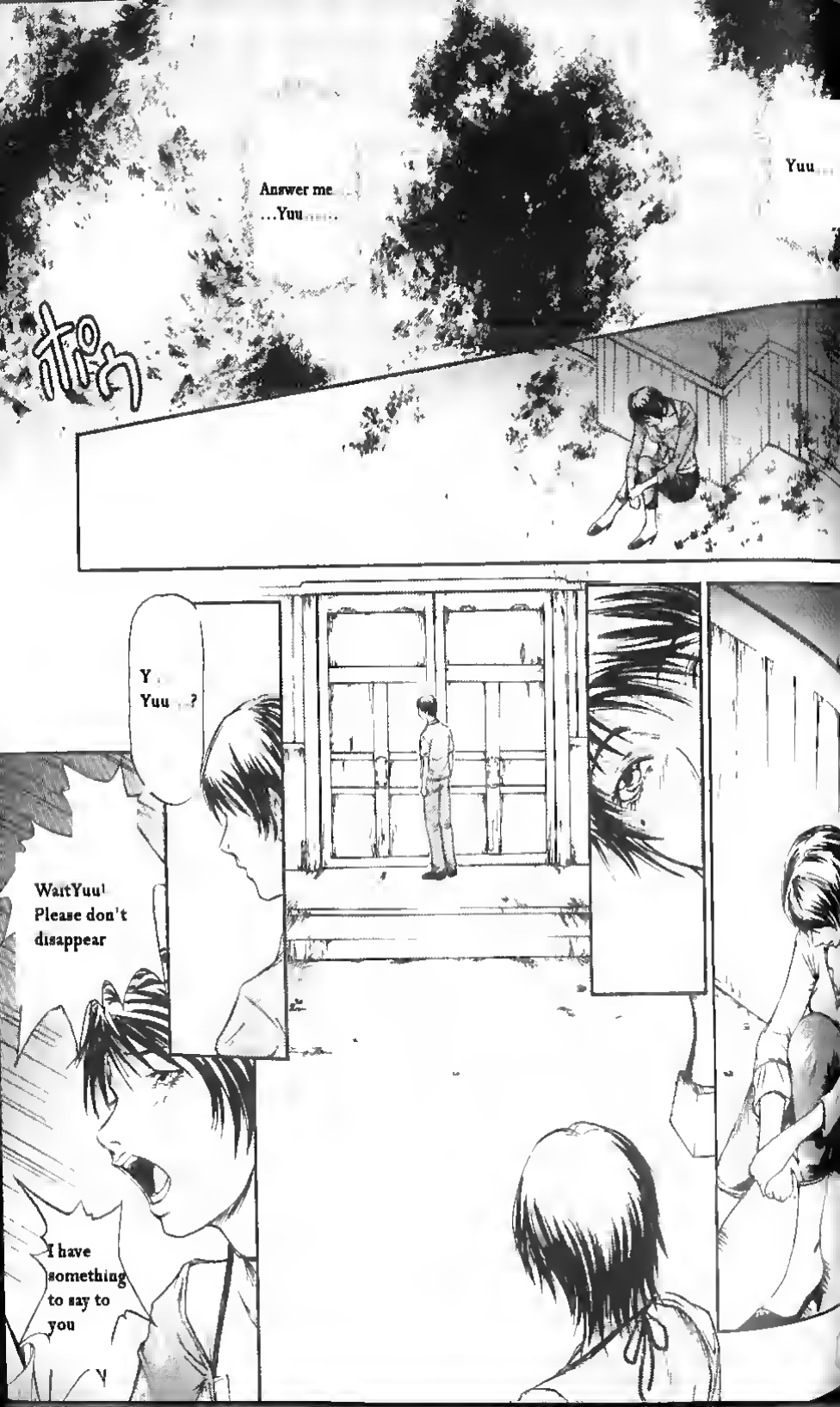
Hehehe, stupid woman
This is where you will die
You aren't Miku
Who are you?
That is your answer
Those people aren't here
In any case, they should be arriving soon after you
.....
Hehehe you want this don't you
Without this, you can't do anything
There fore

Please die
There is no-where for you to run
Just like her...
No one will save you
ハァ
ハァ

No one will save you
No
Please no more
No
Why, why what am I...
Don't come
Please don't come
Even though I didn't wish to come here
even though ...
I can't do anything
Even though I didn't wish to come here

But
That was my fault
!?
ヒソ
ヒソ
Yuu
Surely I wish I could disappear like Yoshino -san
That's right
could it be that
This is the same bruise as Yoshino -san

Yuu why didn't you save me*
Although it is painful
Although I have frightening encounters
Do you want me to die with you?
Do you resent me for causing your death?
Am I
...really a woman who doesn't deserve to live
Yuu
You appeared before me and invited me here
We haven't you come to meet me


Answer me
...Yuu.....
Yuu...
Y
Yuu...?
Wait Yuu!
Please don't
disappear
I have
something
to say to
you

Who
are
You?
!?
!!

What exactly
Thank you...
are you
was giving me an answer?
Could it be that before Yuu ..
And also, the "Curse of the Tattoo"
...I.. want to meet Yuu
Therefore
To meet and speak with him

Even now
forever
filling the
emptiness
of those
who enter*
In the middle of the
unceasing heavily
falling snow stands
the "House of sleep"
that nothing can reach
終